

# De Europæiske Fællesskabers Tidende

17. Årgang Nr. L 307

18. november 1974

Dansk udgave

## Retsforskrifter

Indhold

### I Retsakter hvis offentliggørelse er obligatorisk

.....

### II Retsakter hvis offentliggørelse ikke er obligatorisk

#### Råd

74/556/EØF:

- ★ Rådets Direktiv af 4. juni 1974 om de nærmere regler for overgangsforanstaltninger for virksomhed inden for handel med og distribution af giftige stoffer og virksomhed, der medfører erhvervsmæssig anvendelse af disse stoffer, herunder formidler-virksomhed ..... 1

74/557/EØF:

- ★ Rådets Direktiv af 4. juni 1974 om gennemførelse af etableringsfrihed og fri udveksling af tjenesteydelser for selvstændig virksomhed og formidlervirksomhed inden for handel med og distribution af giftige stoffer ..... 5

74/558/EØF:

- ★ Rådets Afgørelse af 9. august 1974 om indgåelse af aftalen mellem Det europæiske økonomiske Fællesskab og verdensfødevareprogrammet om levering af butteroil som fødevarerhjælp til fordel for udviklingslande ..... 10
- Aftale mellem Det europæiske økonomiske Fællesskab og verdensfødevareprogrammet om levering af butteroil som fødevarerhjælp til fordel for udviklingslande ..... 11
- Meddelelse vedrørende undertegnelse af aftalen om levering af fødevarerhjælp mellem Det europæiske økonomiske Fællesskab og verdensfødevareprogrammet (VFP) ..... 13

1

(Fortsættes på omslagets næste side)

De akter, hvis titel er trykt med magre typer, er løbende forvaltningsakter inden for rammerne af landbrugspolitikken, akter, der normalt har en begrænset gyldighedsperiode.

De akter, hvis titel er trykt med fede typer efter en asterisk, er alle andre akter.

Indhold (forts.)

74/559/EØF:

- ★ Rådets Afgørelse af 2. oktober 1974 om indgåelse af aftalen mellem Det europæiske økonomiske Fællesskab og Malta om levering af buttermil og smør som fødevarerhjælp ..... 14
- Aftale mellem Det europæiske økonomiske Fællesskab og Malta om levering af buttermil og smør som fødevarerhjælp ..... 15
- Meddelelse vedrørende undertegnelse af aftalen om levering af fødevarerhjælp mellem Det europæiske økonomiske Fællesskab og Malta ..... 18

**Kommission**

74/560/Euratom:

- ★ Aftale mellem Amerikas forenede Stater, Det europæiske Atomenergifællesskab (Euratom), kongeriget Belgien, forbundsrepublikken Tyskland, Irland, Den italienske Republik, storhertugdømmet Luxembourg og kongeriget Nederlandene om atomvidenskabelig og -teknologisk information ..... 19

## II

(Retsakter hvis offentliggørelse ikke er obligatorisk)

## RÅD

## RÅDETS DIREKTIV

af 4. juni 1974

om de nærmere regler for overgangsforanstaltninger for virksomhed inden for handel med og distribution af giftige stoffer og virksomhed, der medfører erhvervsmæssig anvendelse af disse stoffer herunder formidlervirksomhed

(74/566/EØF)

RÅDET FOR DE EUROPÆISKE  
FÆLLESSKABER HAR —

under henvisning til traktaten om oprettelse af Det europæiske økonomiske Fællesskab, særlig artikel 49, artikel 54, stk. 2, artikel 57, artikel 63, stk. 2, artikel 66 og artikel 235,

under henvisning til den almindelige plan om ophævelse af begrænsninger i etableringsfriheden <sup>(1)</sup>, særlig afsnit V, stk. 2 og 3,

under henvisning til den almindelige plan om ophævelse af begrænsninger i den fri udveksling af tjenesteydelser <sup>(2)</sup>, særlig afsnit VI, stk. 2 og 3,

under henvisning til forslag fra Kommissionen,

under henvisning til udtalelse fra Europa-Parlamentet <sup>(3)</sup>,

under henvisning til udtalelse fra Det økonomiske og sociale Udvalg <sup>(4)</sup>, og

ud fra følgende betragtninger:

De almindelige planer foreskriver udover ophævelse af begrænsninger også nødvendigheden af at undersøge, hvorvidt en gensidig anerkendelse af eksamensbeviser, certifikater og andre kvalifikationsbeviser samt en samordning af de ved lov eller administrativt fastsatte bestemmelser om adgang til og udøvelse af

de pågældende former for virksomhed skal gennemføres forud for, samtidig med eller efter begrænsningernes ophævelse, og hvorvidt der i givet fald skal træffes overgangsforanstaltninger i afventen af denne anerkendelse eller samordning;

desuden forudser visse af Rådets direktiver om gennemførelse af etableringsfriheden og den fri udveksling af tjenesteydelser, at direktiver vedrørende gensidig anerkendelse vil blive udstedt for virksomhed inden for handel med og distribution af giftige stoffer og virksomhed, der medfører erhvervsmæssig anvendelse af disse stoffer;

særlig Rådets direktiv 64/427/EØF af 7. juli 1964 om de nærmere overgangsforanstaltninger for selvstændig erhvervsvirksomhed inden for de be- og forarbejdende erhverv under CITI-hovedgrupperne 23—40 (industri og håndværk) <sup>(5)</sup> og Rådets direktiv 68/366/EØF af 15. oktober 1968 om de nærmere overgangsforanstaltninger for selvstændig erhvervsvirksomhed inden for nærings- og nydelsesmiddelindustrien og fremstilling af drikkevarer (CITI-hovedgrupperne 20 og 21) <sup>(6)</sup> udelukker ikke anvendelsen af giftige stoffer under udøvelsen af de former for virksomhed, som de omfatter; følgelig gælder de i disse direktiver fastsatte overgangsforanstaltninger ligeledes for denne anvendelse, når den er en følge af udøvelse af disse former for virksomhed;

ved virksomhed inden for handel med og distribution af giftige stoffer og virksomhed, der medfører erhvervsmæssig anvendelse af disse stoffer herunder

<sup>(1)</sup> EFT nr. 2 af 15. 1. 1962, s. 36/62.

<sup>(2)</sup> EFT nr. 2 af 15. 1. 1962, s. 32/62.

<sup>(3)</sup> EFT nr. C 63 af 28. 5. 1969, s. 21.

<sup>(4)</sup> EFT nr. C 10 af 27. 1. 1970, s. 23.

<sup>(5)</sup> EFT nr. L 117 af 23. 7. 1964, s. 1863/64.

<sup>(6)</sup> EFT nr. L 260 af 22. 10. 1968, s. 12.

formidlervirksomhed, kræver visse medlemsstater undertiden af den, der udøver en af disse former for virksomhed, at han er i besiddelse af visse kvalifikationer, der er bekræftet ved kvalifikationsbeviser eller eksamensbeviser, hvorimod andre medlemsstater ikke stiller særlige krav til pågældende, men udelukkende undergiver brugen af disse giftige stoffer eller opbevaringen deraf visse særlige betingelser; derfor har det ikke været muligt at foranstalte den forudsete samordning samtidig med ophævelsen af forskelsbehandling; denne samordning må finde sted senere;

trods denne på indeværende tidspunkt manglende samordning forekommer det dog ønskeligt at lette gennemførelsen af etableringsfriheden og den fri udveksling af tjenesteydelser inden for de pågældende former for virksomhed ved at træffe sådanne overgangsforanstaltninger som omhandles i de almindelige planer, for at undgå usædvanlige vanskeligheder for statsborgere fra de medlemsstater i hvilke adgangen til disse former for virksomhed ikke er undergivet nogen betingelser;

for at forebygge sådanne mulige vanskeligheder må overgangsforanstaltningerne hovedsagelig gå ud på, som tilstrækkelig betingelse for adgang til de pågældende former for virksomhed i de værtsmedlemsstater, der har regler for disse former for virksomhed, at anerkende den faktiske udøvelse af erhvervet i en anden medlemsstat inden for Fællesskabet end værtsmedlemsstaten i et rimeligt tidsrum, der ikke ligger for langt tilbage, for at sikre, at den begunstigede har faglige kundskaber, som svarer til de, der kræves af egne statsborgere, under hensyntagen til den farlige indvirkning som giftige stoffer kan have på menneskers eller dyrs og planters sundhed enten direkte eller indirekte gennem det omgivende miljø;

på grund af de giftige stoffers forskellige egenskaber og deres forskellige grad af giftighed for menneskers eller dyrs og planters sundhed, kan kendskabet til virkningerne af ét af disse stoffer eller erfaring med dets brug ikke med rette forudsætte en tilsvarende kompetence ved distribution og erhvervsmæssig anvendelse af andre eller alle giftige stoffer; følgelig skal værtsmedlemsstaten have mulighed for at begrænse området for overgangsforanstaltningerne til stoffer, som består af de samme aktive bestanddele, eller som medfører tilsvarende risiko for menneskers, dyrs eller planters sundhed enten direkte eller gennem det omgivende miljø;

i det omfang medlemsstaterne også for arbejdstagere gør adgangen til de forskellige former for virksomhed betinget af besiddelse af almen handelsmæssige eller faglige kundskaber og færdigheder, bør dette direktiv ligeledes finde anvendelse på denne kategori af

personer med det formål at fjerne en hindring for arbejdskraftens frie bevægelighed og således komplettere de foranstaltninger, der er truffet inden for rammerne af Rådets forordning EØF nr. 1612/68 af 15. oktober 1968 om arbejdskraftens frie bevægelighed inden for Fællesskabet <sup>(1)</sup>;

af samme grund bør de bestemmelser, der er fastsat med hensyn til bevis for hæderlighed og bevis for, at den pågældende ikke tidligere har været under konkurs, ligeledes gælde for arbejdstagere;

de foranstaltninger, der er fastsat i dette direktiv, mister deres berettigelse, når samordningen af betingelserne for adgang til og udøvelse af de pågældende former for virksomhed samt den gensidige anerkendelse af eksamensbeviser, certifikater og andre kvalifikationsbeviser, er gennemført —

UDSTEDT FØLGENDE DIREKTIV:

#### Artikel 1

1. Medlemsstaterne træffer de i dette direktiv omhandlede overgangsforanstaltninger for etableringen på deres område af de i afsnit I i de almindelige planer anførte fysiske personer og selskaber, i det følgende benævnt begunstigede, samt for disse personers og selskabers tjenesteydelser inden for de i stk. 2 omhandlede former for virksomhed.

2. De omhandlede former for virksomhed er de, som omfattes af Rådets direktiv 74/557/EØF af 4. juni 1974 om gennemførelse af etableringsfrihed og fri udveksling af tjenesteydelser for selvstændig virksomhed og formidlervirksomhed inden for handel med og distribution af giftige stoffer <sup>(2)</sup>.

Ligeledes omhandles de former for virksomhed, der medfører erhvervsmæssig anvendelse af giftige stoffer, i det omfang disse former for virksomhed er eller vil blive liberaliseret ved følgende direktiver:

— Rådets direktiv 65/1/EØF af 14. december 1964 om de nærmere regler for gennemførelsen af fri udveksling af tjenesteydelser ved erhvervsvirksomhed inden for handbrug og gartneri <sup>(3)</sup>;

— Rådets direktiv 67/654/EØF af 24. oktober 1967 om de nærmere regler for gennemførelse af etableringsfrihed og fri udveksling af tjenesteydelser for selvstændig erhvervsvirksomhed inden for skovbrug <sup>(4)</sup>;

<sup>(1)</sup> EFT nr. L 257 af 19. 10. 1968, s. 2.

<sup>(2)</sup> Se side 5 i denne Tidende.

<sup>(3)</sup> EFT nr. 1 af 8. 1. 1965.

<sup>(4)</sup> EFT nr. L 263 af 30. 10. 1967, s. 6.

- Rådets direktiv 71/18/EØF af 16. december 1970 om de nærmere regler for gennemførelsen af etableringsfrihed inden for selvstændig erhvervsvirksomhed med tilknytning til landbrug og gartneri <sup>(1)</sup>;
- Rådets direktiv 74/...../EØF af ..... om gennemførelse af etableringsfrihed og fri udveksling af tjenesteydelser for forskellige former for selvstændig virksomhed (ex. hovedgruppe 01 — hovedgruppe 85 CITI) for de former for virksomhed, der omhandles i nævnte direktiv, og som henhører under gruppe 859 CITI og omfatter anvendelsen af giftige stoffer.
3. Overgangsforanstaltningerne finder ligeledes anvendelse på personer, der udøver den i stk. 2 omhandlede virksomhed som arbejdstagere ligesom artikel 7, stk. 1—4 i direktiv 74/557/EØF finder anvendelse på disse.

#### Artikel 2

Såfremt i en medlemsstat adgangen til eller udøvelsen af en af de i artikel 1, stk. 2, første afsnit, omhandlede former for virksomhed er afhængig af besiddelse af almene, handelsmæssige eller faglige kundskaber og færdigheder, anerkender denne medlemsstat som tilstrækkeligt bevis for disse kundskaber og færdigheder den faktiske udøvelse af den pågældende virksomhed i en anden medlemsstat:

- a) i fem på hinanden følgende år som selvstændig eller som leder af en virksomhed; denne form for virksomhed må ikke være ophørt tidligere end to år forud for datoen for den i artikel 4, stk. 2 omhandlede indgivelse af ansøgning,
- b) i to på hinanden følgende år som selvstændig eller som leder af en virksomhed, såfremt den begunstigede for den pågældende form for virksomhed er i besiddelse af et certifikat for færdighed og kvalifikationer, der berettiger ham til i den oprindelige hjemstat eller seneste opholdsstat, at udøve virksomhed inden for handel med og distribution af gifte stoffer,
- c) i tre på hinanden følgende år som selvstændig eller som leder af en virksomhed, såfremt den begunstigede godtgør at have fået en forudgående uddannelse inden for den pågældende virksomhed bekræftet ved et certifikat anerkendt af staten eller som af en kompetent faglig organisation bedømmes til at have samme værdi,
- d) i tre på hinanden følgende år som ikke-selvstændig, såfremt den begunstigede for den pågældende form for virksomhed er i besiddelse af et certifi-

kat for færdighed og kvalifikationer, der berettiger ham til i hans oprindelige hjemstat eller seneste opholdsstat, at udøve virksomhed inden for handel med og distribution af giftige stoffer,

- e) i fire på hinanden følgende år som ikke-selvstændig, såfremt den begunstigede godtgør at have fået en forudgående uddannelse inden for den pågældende virksomhed, bekræftet ved et certifikat anerkendt af staten eller som af en kompetent faglig organisation bedømmes til at have samme værdi.

Denne artikel omfatter kun handel med og distribution af konditionerede giftige stoffer, som er bestemt til at leveres til den endelige bruger i deres oprindelige konditionering.

#### Artikel 3

Såfremt i en medlemsstat adgangen til eller udøvelsen af en af de i artikel 1, stk. 2, andet afsnit, omhandlede former for virksomhed er afhængig af besiddelse af almene, handelsmæssige eller faglige kundskaber og færdigheder, anerkender denne medlemsstat som tilstrækkeligt bevis for disse kundskaber og færdigheder den faktiske udøvelse af den pågældende virksomhed i en anden medlemsstat:

- a) i seks på hinanden følgende år som selvstændig eller som leder af en virksomhed; denne form for virksomhed må ikke være ophørt tidligere end to år forud for datoen for den i artikel 4, stk. 2, omhandlede indgivelse af ansøgning;
- b) i tre på hinanden følgende år som selvstændig eller som leder af en virksomhed, såfremt den begunstigede for den pågældende form for virksomhed er i besiddelse af et certifikat for færdighed og kvalifikationer, der berettiger ham til i den oprindelige hjemstat eller seneste opholdsstat at udøve virksomhed, der omfatter erhvervmæssig anvendelse af giftige stoffer;
- c) i fire på hinanden følgende år som selvstændig eller som leder af en virksomhed, såfremt den begunstigede kan godtgøre at have fået en forudgående uddannelse inden for den pågældende form for virksomhed, bekræftet ved et certifikat anerkendt af staten eller som af en kompetent faglig organisation bedømmes til at have samme værdi;
- d) i fire på hinanden følgende år som ikke-selvstændig, såfremt den begunstigede for den pågældende form for virksomhed er i besiddelse af et certifikat på færdighed og kvalifikationer, der berettiger

<sup>(1)</sup> EFT nr. L 8 af 11. 1. 1971, s. 24.

ham til i den oprindelige hjemstat eller seneste opholdsstat, at udøve virksomhed, der omfatter erhvervsmæssig anvendelse af giftige stoffer;

- e) i fem på hinanden følgende år som ikke-selvstændig, såfremt den begunstigede kan godtgøre at have fået en forudgående uddannelse inden for den pågældende form for virksomhed, bekræftet ved et certifikat anerkendt af staten eller som af en kompetent faglig organisation bedømmes til at have samme værdi.

Bestemmelserne under a), c) og e) finder ikke anvendelse på de former for virksomhed, der omfatter erhvervsmæssig anvendelse af visse stærkt giftige stoffer, som opregnet nedenfor:

- Cyanbrinte og dens opløselige salte
- Monofluoreddikesyre og dens opløselige salte
- Acrylsyrenitrit
- Ammoniak, flydende under tryk
- Dibrommethan (methylenbromid)
- Trichlornitromethan (chlorpicrin)
- Fosforbrinte og stoffer, som afgiver fosforbrinte
- Ethylenoxid
- Carbondisulfid
- Tetrachlormethan (tetraklorkulstof)
- Trichloracetonitrit

Til gennemførelse af bestemmelserne under b) og d) med hensyn til disse stærkt giftige stoffer skal certifikatet nævne det eller de stoffer, som indehaveren er berettiget til at anvende i den oprindelige hjemstat eller seneste opholdsstat.

I dette tilfælde må den begunstigedes virksomhed ikke være ophørt tidligere end 2 år forud for datoen for den i artikel 4, stk. 2 omhandlede indgivelse af ansøgning.

#### Artikel 4

1. Som leder af en virksomhed i henhold til artiklerne 2 og 3 anses enhver, der i et industri- eller handelsforetagende inden for den tilsvarende faglige branche har virket:

- a) som leder af en virksomhed eller en filial, eller
- b) som stedfortrædende for indehaveren eller lederen af en virksomhed, såfremt denne stilling er forbundet med et ansvar svarende til det, der påhviler den repræsenterede indehaver eller leder, eller
- c) i en overordnet stilling, enten med opgaver inden for handel med og distribution af giftige stoffer og med ansvar for mindst én af virksomhedens afdelinger, eller i en overordnet stilling og ansvarlig for anvendelse af de omhandlede stoffer.

2. Bevis for, at de i artiklerne 2 og 3 fastsatte betingelser er opfyldt, skal fremgå af en attestations, der udstedes af den kompetente myndighed eller organi-

sation i den oprindelige hjemstat eller seneste opholdsstat, og som den pågældende skal fremlægge til støtte for sin ansøgning om tilladelse til at udøve den eller de pågældende former for virksomhed i værtsmedlemsstaten. Denne attestations skal i givet fald angive, om der i den oprindelige hjemstat eller seneste opholdsstat er fastsat begrænsningen for adgangen til virksomhed inden for distribution af eller virksomhed, der medfører erhvervsmæssig anvendelse af giftige stoffer eller om visse af disse stoffer er udelukket fra den sidstnævnte form for virksomhed.

3. Medlemsstaterne udpeger inden for den i artikel 7 fastsatte frist de myndigheder og organisationer, der er kompetente til at udstede de i stk. 2 omhandlede attestations, og underretter omgående de øvrige medlemsstater og Kommissionen herom.

#### Artikel 5

Såfremt de i artikel 2 og 3 omhandlede kvalifikationsbeviser eller de i artikel 4, stk. 2 omhandlede attestations i den oprindelige hjemstat eller seneste opholdsstat kun giver adgang til virksomhed inden for distribution af giftige stoffer eller til virksomhed, der medfører erhvervsmæssig anvendelse af disse stoffer eller udelukker visse giftige stoffer fra sidstnævnte form for virksomhed, kan værtsmedlemsstaten anvende de samme begrænsninger inden for sit område og ligeledes udelukke fra virksomhed, der medfører erhvervsmæssig anvendelse af giftige stoffer, stoffer, der består af de samme aktive bestanddele, som de ved kvalifikationsbeviserne og attestationserne udelukkede stoffer eller som direkte eller gennem det omgivende miljø medfører tilsvarende farer for menneskers eller dyrs og planterers sundhed.

#### Artikel 6

Dette direktiv forbliver gældende indtil forskrifterne om samordning af de nationale bestemmelser vedrørende adgangen til og udøvelsen af de pågældende former for virksomhed træder i kraft.

#### Artikel 7

1. Medlemsstaterne træffer de nødvendige foranstaltninger for at efterkomme dette direktiv inden seks måneder efter dets meddelelse og underretter omgående Kommissionen herom.

2. Medlemsstaterne underretter Kommissionen om ordlyden af de vigtigste nationale retsfor skrifter, som de udsteder på det område, der er omfattet af dette direktiv. Kommissionen orienterer de øvrige medlemsstater herom.

#### Artikel 8

Dette direktiv er rettet til medlemsstaterne.

Udfærdiget i Luxembourg, den 4. juni 1974.

På Rådets vegne

J. ERTL  
Formand

## RÅDETS DIREKTIV

af 4. juni 1974

om gennemførelse af etableringsfrihed og fri udveksling af tjenesteydelser for selvstændig virksomhed og formidlervirksomhed inden for handel med og distribution af giftige stoffer

(74/557/EØF)

RÅDET FOR DE EUROPÆISKE  
FÆLLESSKABER HAR —

under henvisning til traktaten om oprettelse af Det europæiske økonomiske Fællesskab, særlig artikel 54, stk. 2 og 3 og artikel 63, stk. 2 og 3,

under henvisning til den almindelige plan om ophævelse af begrænsninger i etableringsfriheden <sup>(1)</sup>, særlig afsnit IV, A og C,

under henvisning til den almindelige plan om ophævelse af begrænsninger i den fri udveksling af tjenesteydelser <sup>(2)</sup>, særlig afsnit V, C,

under henvisning til Rådets direktiv 64/223/EØF af 25. februar 1964 om gennemførelse af etableringsfrihed og fri udveksling af tjenesteydelser for virksomhed inden for engroshandelen <sup>(3)</sup>,

under henvisning til Rådets direktiv 64/224/EØF af 25. februar 1964 om gennemførelse af etableringsfrihed og fri udveksling af tjenesteydelser for formidlervirksomhed inden for handel, industri og håndværk <sup>(4)</sup>,

under henvisning til Rådets direktiv 68/363/EØF af 15. oktober 1968 om gennemførelse af etableringsfrihed og fri udveksling af tjenesteydelser for selvstændig erhvervsvirksomhed inden for detailhandelen <sup>(5)</sup>,

under henvisning til forslag fra Kommissionen,

under henvisning til udtalelse fra Europa-Parlamentet <sup>(6)</sup>,

under henvisning til udtalelse fra Det økonomiske og sociale Udvalg <sup>(7)</sup>, og

ud fra følgende betragtninger:

De almindelige planer foreskriver ophævelse af enhver i nationaliteten begrundet forskelsbehandling, med hensyn til etablering og tjenesteydelser

— inden for engroshandel og formidlervirksomhed inden for handel, industri og håndværk inden udløbet af andet år i anden etape,

— inden for detailhandel efter udløbet af andet år i overgangsperiodens anden etape og inden udløbet af anden etape;

direktiverne 64/223/EØF, 64/224/EØF og 68/363/EØF gælder ikke på området for giftige stoffer, der på grund af særlige problemer, som beskyttelse af den offentlige sundhed rejser, reguleres af ved lov eller administrativt fastsatte bestemmelser i medlemsstaterne;

direktiverne 64/223/EØF og 68/363/EØF gælder heller ikke for virksomhed inden for engros- og detailhandelsvirksomhed på området for patogene stoffer; dog er, bortset fra patogene stoffer klassificeret som lægemidler til brug for mennesker eller dyr i henhold til Rådets direktiv 65/65/EØF af 26. januar 1965 om tilnærmelse af ved lov og administrativt fastsatte bestemmelser om medicinske specialiteter <sup>(8)</sup>, ændret ved direktiv 66/454/EØF <sup>(9)</sup>, kun patogene stoffer kaldet »biologiske midler til skadedyrsbekæmpelse inden for landbruget«, omfattet af de nævnte former for virksomhed; som følge heraf kan, hvad angår patogene stoffer, ophævelsen af begrænsningerne i den fri udveksling af tjenesteydelser og i etableringsfriheden begrænses til at omfatte handel med og distribution af de nævnte skadedyrsbekæmpelsesmidler;

det forekommer nyttigt og hensigtsmæssigt at træffe foranstaltninger på fællesskabsplan med henblik på at regulere de områder, der er nævnt i de to foregående betragtninger, under hensyntagen til den farlige indvirkning de giftige stoffer kan have på menneskers eller dyrs og planters sundhed enten direkte eller gennem det omgivende miljø;

formidlervirksomhed inden for handel, industri og håndværk omfattes af direktiverne 64/224/EØF og 68/363/EØF; formidlervirksomhed i forbindelse med giftige og patogene stoffer er undtaget fra disse direktivers anvendelsesområde; dette direktiv har der-

<sup>(1)</sup> EFT nr. 2 af 15. 1. 1962, s. 36/62.

<sup>(2)</sup> EFT nr. 2 af 15. 1. 1962, s. 32/62.

<sup>(3)</sup> EFT nr. 56 af 4. 4. 1964, s. 863/64.

<sup>(4)</sup> EFT nr. 56 af 4. 4. 1964, s. 869/64.

<sup>(5)</sup> EFT nr. L 260 af 22. 10. 1968, s. 1.

<sup>(6)</sup> EFT nr. C 63 af 28. 5. 1969, s. 21.

<sup>(7)</sup> EFT nr. C 10 af 27. 1. 1970, s. 23.

<sup>(8)</sup> EFT nr. 22 af 9. 2. 1965, s. 369/65.

<sup>(9)</sup> EFT nr. 144 af 5. 8. 1966, s. 2658/66.

for ligeledes til opgave at liberalisere disse former for formidlervirksomhed; derfor bør i henhold til dette direktiv betegnelsen »handel og distribution« også tage sigte på formidlervirksomhed inden for dette område;

i overensstemmelse med den almindelige plan om ophævelse af begrænsninger i etableringsfriheden skal begrænsninger i adgangen til at indmelde sig i faglige organisationer afskaffes i det omfang den pågældendes erhvervsmæssige virksomhed medfører benyttelse af denne adgang;

ordningen for arbejdstagere, som ledsager tjenesteyderen, eller som handler for dennes regning, fastlægges i bestemmelser, der træffer under anvendelse af traktatens artikler 48 og 49;

der er eller vil blive udstedt særlige direktiver, gældende for alle former for selvstændig virksomhed, vedrørende de begunstigedes rejse og ophold samt i fornødent omfang direktiver om samordningen af de garantiforanstaltninger, som medlemsstaterne kræver af selskaber til beskyttelse af såvel selskabsdeltageres som tredjemænds interesser;

i visse medlemsstater er handel med og distribution og erhvervsmæssig anvendelse af giftige stoffer undergivet bestemmelser om adgangen til erhvervet, og andre medlemsstater vil i givet fald sætte sådanne bestemmelser i kraft; af den grund vil visse særlige overgangsforanstaltninger, bestemt til for andre medlemsstaters statsborgere at lette adgangen til og udøvelsen af erhverv inden for handelen med giftige stoffer, blive behandlet i et særligt direktiv —

UDSTEDT FØLGENDE DIREKTIV:

#### Artikel 1

Medlemsstaterne ophæver til fordel for de fysiske personer og selskaber, der er nævnt i afsnit I i de almindelige planer om ophævelse af begrænsninger i etableringsfriheden og i den fri udveksling af tjenesteydelser, i det følgende nævnt begunstigede, de begrænsninger, der er anført i afsnit III i de nævnte planer for så vidt angår adgangen til og udøvelsen af de i artikel 2 anførte former for virksomhed.

#### Artikel 2

1. Dette direktiv gælder for selvstændig virksomhed inden for handel med og distribution af giftige stoffer (stoffer og præparater) og af biologiske midler til skadedyrsbekæmpelse inden for landbruget, som er undtaget fra anvendelsesområdet for direktiv

64/223/EØF i henhold til artikel 2, stk. 1, direktiv 64/224/EØF i henhold til artikel 4, stk. 1, femte led og direktiv 68/363/EØF i henhold til artikel 2, stk. 1.

2. De i stk. 1 nævnte stoffer er på grund af den farlige indvirkning, som de kan have på menneskers eller dyrs og planters sundhed, alt efter medlemsstaternes lovgivninger undergivet særlige bestemmelser; de pågældende stoffer er opført på den bilagte liste. Enhver ændring af denne liste foretaget af en medlemsstat meddeles Kommissionen, som orienterer de øvrige medlemsstater herom.

3. Dette direktiv finder ikke anvendelse på handel med og distribution af lægemidler, således som disse er defineret i direktiv 65/65/EØF og heller ikke på handelsvirksomhed udøvet af omvandrende sælgere og kolportører.

#### Artikel 3

1. Begrænsningerne i forbindelse med de i artikel 2 anførte former for virksomhed ophæves uanset benævnelsen af de personer, der udøver en af disse former for virksomhed.

2. De sædvanlige benævnelser, der for tiden anvendes i medlemsstaterne til at kendetegne personer, der udøver formidlervirksomhed inden for handel, er de, der er anført i artikel 3 i direktiv 64/224/EØF.

#### Artikel 4

1. Medlemsstaterne ophæver navnlig de begrænsninger, som

- a) hindrer de begunstige i at etablere sig i værtsmedlemsstaterne eller i dér at udføre tjenesteydelser på de samme betingelser og med de samme rettigheder som deres egne statsborgere;
- b) følger af en administrativ praksis, der bevirker at de begunstige i forhold til egne statsborgere udsættes for en forskelsbehandling.

2. Til de begrænsninger, der skal ophæves, hører særlig sådanne, der indeholdes i bestemmelser, som forbyder eller begrænser de begunstigedes adgang til etablering eller til at udføre tjenesteydelser på følgende måde:

- a) *i Belgien:*

ved kravet om at være i besiddelse af et »carte professionnelle« (artikel 1 i lov af 19. februar 1965);



b) *i Frankrig:*

- ved kravet om at være i besiddelse af et »carte d'identité d'étranger commerçant« (»décret-loi« af 12. november 1938, »décret« af 2. februar 1939, lov af 8. oktober 1940, lov af 10. april 1954, »décret« nr. 59—852 af 9. juli 1959);
- ved udelukkelse fra retten til at forny erhvervslejemål (artikel 38 i décret af 30. september 1953).

c) *i Luxembourg:*

ved den tidsbegrænsede varighed af de tilladelser, der meddeles udlændinge (artikel 21 i lov af 2. juni 1962).

*Artikel 5*

1. Medlemsstaterne drager omsorg for, at de begunstigede får ret til at indmelde sig i faglige organisationer på samme betingelser og med samme rettigheder og pligter som deres egne statsborgere.

2. Retten til medlemsskab indebærer i tilfælde af etablering valgbarhed eller ret til udnævnelse af bestyrelsesposter i den faglige organisation. Disse stillinger i ledelsen kan dog forbeholdes egne statsborgere når vedkommende organisation i medfør af ved lov eller administrativt fastsatte bestemmelser deltager i udøvelsen af offentlig myndighed.

3. I storhertugdømmet Luxembourg giver medlemsskab af Handelskammeret (»Chambre de commerce«) og Håndværkskammeret (»Chambre de métiers«) ikke de af dette direktiv begunstigede ret til at deltage i valget af ledelsesorganerne.

*Artikel 6*

Medlemsstaterne må ikke yde de af deres statsborgere, som begiver sig til en anden medlemsstat for at udøve en af de i artikel 2 nævnte former for virksomhed, nogen støtte, der er af en sådan art, at den kan fordreje etableringsvilkårene.

*Artikel 7*

1. Såfremt en værtsmedlemsstat af dets egne statsborgere som betingelse for adgang til en af de i artikel 2 nævnte former for virksomhed kræver et bevis for hæderlig vandel og bevis for, at de ikke tidligere har været erklæret konkurs eller blot et af disse beviser, skal denne stat for statsborgere fra andre medlemsstater som tilstrækkeligt bevis godkende fremlæggelse af en udskrift af strafferegisteret eller i mangel heraf fremlæggelse af et tilsvarende dokument udstedt af en kompetent retlig eller administrativ myndighed i det oprindelige hjemland eller det seneste opholdsland, hvoraf fremgår, at disse krav er opfyldt.

2. Såfremt der i den medlemsstat, der er værtsland, til dennes egne statsborgere stilles særlige krav om hæderlig vandel for adgang til en af de i artikel 2 nævnte former for virksomhed, og kan bevis herfor ikke tilvejebringes ved det i stk. 1, nævnte dokument, skal denne stat som tilstrækkeligt bevis for statsborgere i de øvrige medlemsstater godkende en attestation, udstedt af en kompetent retslig eller administrativ myndighed i hjemlandet eller det seneste opholdsland, der godtgør, at disse krav er opfyldt. Denne attestation skal give oplysninger om bestemte kendsgerninger, som tages i betragtning i værtslandet.

3. Dersom det i stk. 1 nævnte dokument eller den i stk. 2 nævnte attestation om hæderlig vandel eller om, at der ikke har foreligget konkurs, ikke udstedes af det oprindelige hjemland eller det seneste opholdsland kan de erstattes af en erklæring under ed — eller i stater, hvor edsaflæggelse ikke finder sted, en højtidelig forsikring — der af den pågældende afgives for en kompetent retslig eller administrativ myndighed, eller, i givet fald, for en notar i det oprindelige hjemland eller det seneste opholdsland, som afgiver attestation til bekræftelse af denne ed eller højtidelige forsikring. Erklæringen vedrørende konkurs kan endvidere afgives for en kompetent faglig organisation i samme land.

4. De i henhold til stk. 1 og 2 udstedte dokumenter må ved fremlæggelsen ikke være ældre en tre måneder.

5. Medlemsstaterne udpeger inden for den i artikel 8 fastsatte frist de myndigheder og organisationer, der er kompetente til udstedelse af de i stk. 1 og 2 omhandlede dokumenter, og underretter omgående de øvrige medlemsstater og Kommissionen herom.

6. Såfremt der i værtsmedlemsstaten skal føres bevis for den finansielle formåen, betragter denne stat attestationer udstedt af banker i den oprindelige hjemstat eller den seneste opholdsstat som ligestillet med de attestationer, der udstedes på dens eget område.

*Artikel 8*

Medlemsstaterne iværksætter de nødvendige foranstaltninger for at efterkomme dette direktiv inden 6 måneder efter dets meddelelse og underretter omgående Kommissionen herom.

*Artikel 9*

Dette direktiv er rettet til medlemsstaterne.

Udfærdiget i Luxembourg, den 4. juni 1974.

På Rådets vegne

J. ERTL

Formand

## BILAG

Følgende kategorier af giftige stoffer, omhandlet i artikel 2, stk. 2 er på følgende dato dn 4. juni 1974 omfattet af en særlig ordning i medlemsstaterne.

— *Belgien:*

## Giftige stoffer og præparater

1. indført i »arrêté du regent« af 6. februar 1946 (med ændringer) om bestemmelser vedrørende opbevaring og udlevering af forgiftningsfremkaldende og giftige stoffer (udstedt i medfør af lov af 24. februar 1921);
2. klassificeret i kategori 1 og 2 i »arrêté royal« af 31. maj 1958 om bestemmelser vedrørende opbevaring af, handel med og anvendelse af pesticider og plantefarmaceutiske stoffer.

— *Danmark:*

1. a) Gifte og sundhedsfarlige stoffer opført som bilag til lov nr. 119 af 3. maj 1961 og omhandlet i den i henhold hertil udstedte bekendtgørelse nr. 305 af 9. oktober 1961. Loven og bekendtgørelsen fastsætter regler om fremstilling, modtagelse, opbevaring og udlevering af disse stoffer;
- b) Gifte og sundhedsfarlige stoffer omhandlet i bekendtgørelse nr. 304 af 9. oktober 1961, der fastsætter regler for anvendelsen af disse stoffer.
2. Midler (midler til bekæmpelse af plantesygdomme, ukrudt og skadedyr samt midler til regulering af plantevækst) opført i lov nr. 118 af 3. maj 1961 og omhandlet i bekendtgørelser udstedt i henhold til loven som bestemmer at intet bekæmpelsesmiddel må bringes i handelen eller anvendes erhvervsmæssigt, forinden det er godkendt og klassificeret af giftnævnet, og som endvidere især fastsætter nærmere regler for modtagelse, opbevaring, emballering og mærkning af bekæmpelsesmidler.
3. Midler (midler til bekæmpelse af plantesygdomme, ukrudt og skadedyr samt midler til regulering af plantevækst) opført i bekendtgørelse af 25. september 1961 hvorefter tilladelse til anvendelse af x-midler almindeligvis blive gjort betinget af, at brugeren heraf har gennemgået et af giftnævnet foranstaltet giftkursus.

— *Tyskland:*

Giftige stoffer og præparater klassificeret i kategori 1, 2 og 3 i »ländernes« love og forordninger om handel med og omsætning af giftige stoffer og plantegifte samt i § 34, stk. 5 i handelslovgivningen (Gewerbeordnung), i udgaven af 15. februar 1963.

— *Frankrig:*

1. Forgiftningsfremkaldende stoffer indført i fortegnelse A (giftige stoffer) og C (farlige stoffer) i afdeling I i »décret« 56—1197 af 26. november 1965 (Lovgivningen om offentlig sundhed, V. bog, 2. del, afsnit III, kapitel 1, afdeling I og II, artiklerne R 5149 til 5168).
2. Sundhedsfarlige stoffer til industrielt brug nævnt i »Code du travail«, II. bog, afsnit II, artiklerne 67, 20, 78, 79 og 80 og »réglements« og »arrêtés« vedtaget med henblik på gennemførelsen af disse bestemmelser.
3. Skadelige stoffer nævnt i nomenklaturen for farefremkaldende, sundhedsfarlige og ulempeforvoldende virksomheder, fastsat i henhold til artiklerne 5 og 7 i lov af 19. december 1917.
4. Stoffer til bekæmpelse af snyltere inden for landbruget (lov af 2. november 1943 ændret ved lov af 30. juli 1963; arrêté af 6. september 1954 om godkendelse af specialister til bekæmpelse af snyltere inden for landbruget, suppleret ved arrêté af 6. februar 1962).

— *Irland:*

Giftstoffer som for tiden er opført i de »regulations«, der er vedtaget i medfør af lov af 1961 om gifte, (Poisons Act) og hvis salg er forbudt undtagen gennem visse autoriserede personer.

— *Italien:*

1. Giftige luftarter (artikel 58 — »Testo unico« af lovene om offentlig sundhed, godkendt ved kongeligt dekret nr. 773 af 18. juni 1931, kongeligt dekret nr. 147 af 9. januar 1927, fortegnelse over godkendte giftige luftarter knyttet som bilag til ministerialdekret af 6. februar 1935 med senere ændringer).
2. Forgiftningsfremkaldende stoffer, til industrielt brug (artikel 147 — »Testo unico« af lovene om offentlig sundhed, godkendt ved kongeligt dekret nr. 1265 af 27. juli 1934).
3. Medicinsk-kirurgiske stoffer (bakteriedræbende, kimdræbende og desinficerende stoffer) kongeligt dekret nr. 3112 af 6. december 1928 og gennemførelsesbestemmelse til lov nr. 1070 af 23. juni 1927 godkendt ved kongeligt dekret nr. 3112 af 6. december 1928 og sundhedsbevarende produkter (plantefarmaceutiske og stoffer til konservering af fødevarer) (artikel 6 i lov nr. 283 af 30. april 1962, ændret ved artikel 4 i lov nr. 441 af 26. februar 1963, og forordning om regulering af fremstillingen af, handel med og salg af plantefarmaceutiske stoffer og stoffer til konservering af fødevarer, godkendt ved dekret nr. 1095 udstedt af republikkens præsident af 3. august 1968).

- 
4. Blyhvidt (lov nr. 706 af 19. juli 1961).
5. Benzol (lov nr. 245 af 5. marts 1963).
6. Kosmetiske produkter og farvestoffer, der indeholder giftige stoffer (artikel 7 i kongeligt dekret nr. 1938 af 30. oktober 1924).
- *Luxembourg:*
1. Handel med og distribution af visse stoffer (lov af 25. september 1953, »Memorial« nr. 62 af 10. oktober 1953).
2. Handel med og anvendelse af plantefarmaceutiske stoffer (midler til skadesdyrsbekæmpelse inden for landbruget, plantevækstregulatorer, konserveringsmidler, plantedræbende midler, mikroorganismer og virus som midler til bekæmpelse af snyltere.) (lov af 20. februar 1968, »Memorial« nr. 9 af 12. marts 1968, »reglement grandducal« af 29. maj 1970, »Memorial« nr. 33 af 15. juni 1970).
- *Nederlandene:*
- Giftige stoffer og præparater (Bekæmpelsesmiddelslov af 1962).
- *Det forenede Kongerige:*
1. Gifte, der for øjeblikket er opført i »Poisons List Order«, og som er omfattet af »Pharmacy and Poisons Act« 1933 og »Poisons Rules« eller gifte, der er opført i »Poisons Schedule« og som er omfattet af »Pharmacy and Poisons Acts« 1925—1967 (Nordirland) og »Poisons Regulations« (Northern Ireland).
2. Stoffer omfattet af »Farm and Garden Chemicals Act« 1967 og deraf afledte »regulations«.
3. Stoffer omfattet af »Agriculture Act« 1952 (giftige stoffer) og deraf afledte »regulations«.
-

## RÅDETS AFGØRELSE

af 9. august 1974

om indgåelse af aftalen mellem Det europæiske økonomiske Fællesskab og verdensfødevareprogrammet om levering af butteroil som fødevarehjælp til fordel for udviklingslande

(74/558/EØF)

RÅDET FOR DE EUROPÆISKE FÆLLESSKABER HAR —

under henvisning til traktaten om oprettelse af Det europæiske økonomiske Fællesskab, særlig artiklerne 113, 114 og 228,

under henvisning til Kommissionens henstilling, og

ud fra følgende betragtning:

Rådet har i forordning (EØF) nr. 530/74 <sup>(1)</sup> besluttet at stille 15 000 tons butteroil til rådighed for verdensfødevareprogrammet —

VEDTAGET FØLGENDE AFGØRELSE:

*Artikel 1*

På Fællesskabets vegne indgås aftalen mellem Det europæiske økonomiske Fællesskab og verdensfødevareprogrammet om levering af butteroil som fødevarehjælp til fordel for udviklingslande; aftalen er knyttet som bilag til denne afgørelse.

*Artikel 2*

Formanden for Rådet er bemyndiget til at udpege de personer, som har beføjelse til at underskrive aftalen, og til at give dem den nødvendige fuldmagt til at forpligte Fællesskabet.

Udfærdiget i Bruxelles, den 9. august 1974.

*På Rådets vegne*

B. DESTREMAU

*Formand*

---

<sup>(1)</sup> EFT nr. L 65 af 7. 3. 1974, s. 1.

## AFTALE

mellem Det europæiske økonomiske Fællesskab og verdensfødevareprogrammet om levering af butteroil som fødevarehjælp til fordel for udviklingslande

RÅDET FOR DE EUROPÆISKE FÆLLESSKABER

på den ene side,

VERDENSFØDEVAREPROGRAMMET, der er et program iværksat af De forenede Nationer og De forenede Nationers levnedsmiddel- og landbrugsorganisation i fællesskab,

på den anden side,

HAR —

UD FRA FØLGENDE BETRAGTNINGER:

Formålet med verdensfødevareprogrammet er at benytte de bidrag, der modtages inden for rammerne af programmet, til at afhjælpe det mest nødvendige behov for levnedsmidler, og til at gennemføre planer om anvendelse af fødevarer med sigte på økonomisk og social udvikling;

der findes disponible smørlagre i Det europæiske økonomiske Fællesskab; med henblik på at bidrage til gennemførelsen af de mål, som verdensfødevareprogrammet arbejder henimod, har Fællesskabet besluttet at stille en vis mængde butteroil, fremstillet af det oplagrede smør, til rådighed for dette program,

VEDTAGET at indgå denne aftale og har med henblik herpå som deres befuldmægtigede udpeget:

RÅDET FOR DE EUROPÆISKE FÆLLESSKABER:

VERDENSFØDEVAREPROGRAMMET:

SOM ER BLEVET ENIGE OM FØLGENDE BESTEMMELSER:

*Artikel I*

Det europæiske økonomiske Fællesskab, herefter benævnt Fællesskabet, leverer som gave en varemængde på 15 000 tons butteroil til verdensfødevareprogrammet, herefter benævnt VFP.

*Artikel II*

VFP forpligter sig til at anvende den som støtte modtagne butteroil til hasteaktioner og til projekter om økonomisk og social udvikling eller fødevarehjælp, som forinden er godkendt af Fællesskabet.

*Artikel III*

1. Ved hver levering giver Fællesskabet, under hensyntagen til de fra VFP modtagne oplysninger,

dette underretning om indskibningshavnen (-havne) og datoerne, hvor varerne stilles til rådighed i disse havne. Denne underretning skal gives senest 30 dage inden tidspunkterne for dispositionsstillelsen.

2. Kun søhavne, som kan anløbes af oceangående skibe, og som bruges ved international fragtning, kan udpeges som indskibningshavne.

*Artikel IV*

1. Fællesskabet stiller butteroil'en vederlagsfrit til rådighed for VFP.

2. Den leverede butteroil skal mindst svare til de krav om kvalitet og emballage, der er anført i bilag I, som er en integrerende del af aftalen.

*Artikel V*

1. Leveringerne udføres efter de retningslinjer, som er fastsat i bilag II, som er en integrerende del af aftalen.
2. VFP overtager den leverede vare og sørger for transport, forsikring og fordeling heraf i bestemmelseslandet.
3. Fællesskabet yder VFP et bidrag til dækning af de i stk. 2 omhandlede udgifter, som beløber sig til 79 RE pr. ton overtages buteroil. Det forpligter sig til at udbetale dette bidrag hver gang senest 60 dage efter, at VFP har overtaget den pågældende vare.

*Artikel VI*

VFP forpligter sig til at give Fællesskabet oplysning om gennemførelsesbetingelserne for denne aftale. Med henblik herpå meddeler det Kommissionen for De europæiske Fællesskaber:

- a) vedrørende transporten: inden for en rimelig frist efter losningen, meddeles med angivelse af tidspunkterne for skibenes ankomst til bestemmel-

sehavnene, varens mængde og kvalitet og tidspunkterne for losningernes afslutning;

- b) vedrørende varenes anvendelse: regelmæssige oplysninger gives om arbejdet med gennemførelsen af nødforanstaltninger eller projekter, for hvilke Fællesskabets hjælp er ydet, varenes anvendelse, den fordelte mængde og antallet af begunstigede og nøjagtige angivelse af fordelingsmåden, særligt af de foranstaltninger, der er truffet for, at disse varer ikke igen bringes i handelen.

*Artikel VII*

De kontraherende parter skal, på anmodning fra en af dem, rådspørge hinanden om alle spørgsmål vedrørende gennemførelsen af denne aftale.

*Artikel VIII*

Denne aftale er affattet i to eksemplarer på dansk, tysk, engelsk, fransk, italiensk, nederlandsk og spansk, idet hver af disse tekster har samme gyldighed.

*BILAG I***KVALITET OG EMBALLAGE****I. Kvalitetskrav**a) *Varens egenskaber:*

Koncentrat af mælkefedt med et mindsteindhold på 99,8 % rent fedtstof.

b) *Standardsammensætning:*

(Analyse på fremstillings- og emballeringstidspunktet)

- Fugtighedsgrad og ikke fedtholdige bestanddele: højst 0,2 %
- Fedtstoffer: mindst 99,8 %
- Frie fedtsyrer: højst 0,5 % (udtrykt i oliesyre)
- Peroxydkoncentration/kg: højst 1 enhed (i milliækvivalent ozon/kg)
- Smag: ren
- Lugt: alene buteroils egen lugt.

**II. Betingelser for emballage**a) *Emballage*

- metalfade a 5 kg — 4 fade pr. karton,
- metalfade a 20 kg — 1 fad pr. karton.

b) *Mærkning af emballagen*

..... (udskibningshavn)

Buteroil. Gave fra Det europæiske økonomiske Fællesskab leveret af Verdensfødevarerprogrammet.

## BILAG II

## LEVERINGSBETINGELSER

- På grundlag af VFP's meddelelser om transporter giver Fællesskabet, for hver levering VFP oplysning om leverandør (eller leverandører) og opgiver et tidsrum på 15 dage, inden for hvilket VFP kan fastsætte leveringstidspunktet;
- VFP meddeler leverandøren eller leverandørerne den for leveringens begyndelse formodede dato, om muligt 20 dage og i hvert fald 10 dage før den dato, som er fastsat for hver levering;
- desuden meddeler VFP mindst 5 dage i forvejen leverandøren (eller leverandørerne) den nøjagtige dato for leveringens begyndelse. VFP fastsætter sammen med Fællesskabets befuldmægtigede den rytme, i hvilken leveringen skal foregå;
- varen leveres af Fællesskabet til indskibningsstedet på det tidspunkt, som er fastsat i ovennævnte bestemmelser;
- levering har fundet sted i det øjeblik, varen indleveres på det af Fællesskabet angivne udførselssted på det af VFP eller dets befuldmægtigede opgivne sted;
- i tilfælde af at Fællesskabet ikke leverer varen på angivet sted og tid, skønt VFP har muliggjort levering på angivet sted og tid påhviler følgerne heraf Fællesskabet; VFP underretter skriftligt Fællesskabet om forsinkelsen inden 8 dage;
- i tilfælde af at VFP ikke overtager varen på angivet sted og tid, skønt Fællesskabet har muliggjort levering på angivet sted og tid, påhviler følgerne heraf, bortset fra force majeure, VFP; Fællesskabet underretter skriftligt VFP om forsinkelsen inden 8 dage;
- Fællesskabet og VFP udpeger en eller flere befuldmægtigede til at gennemføre aftalen. For alle tilfældes skyld udpeger VFP en repræsentant i hver indskibningshavn.
- ved vares levering afleverer VFP til Fællesskabets befuldmægtigede en speditørrattest, som angiver indskibningshavnen, overtagelsesdatoen, arten og mængden af den overtagne vare samt eventuelle bemærkninger om denne vares kvalitet.

---

**Meddelelse vedrørende undertegnelse af aftalen om levering af fødevarerhjælp mellem Det europæiske økonomiske Fællesskab og verdensfødevareprogrammet (VFP)**

Aftalen mellem Det europæiske økonomiske Fællesskab og VFP om levering af butteroil til udviklingslande som fødevarerhjælp som Rådet har besluttet at indgå den 9. august 1974, er blevet undertegnet i Bruxelles den 24. september 1974

for Rådet for De europæiske Fællesskaber af Louis Rabot, generaldirektør for landbrug i Kommissionen for De europæiske Fællesskaber,

for VFP af Francisco Aquino, eksekutivdirektør ved denne organisation.

---

**RÅDETS AFGØRELSE**

af 2. oktober 1974

om indgåelse af aftalen mellem Det europæiske økonomiske Fællesskab og Malta om levering af butteroil og smør som fødevarerhjælp

(74/559/EØF)

RÅDET FOR DE EUROPÆISKE FÆLLESSKABER HAR —

under henvisning til traktaten om oprettelse af Det europæiske økonomiske Fællesskab, særlig artiklerne 113, 114 og 228,

under henvisning til henstilling fra Kommissionen, og

ud fra følgende betragtninger:

Rådet har ved forordning (EØF) nr. 530/74 <sup>(1)</sup> besluttet at stille 120 tons butteroil og 36,6 tons smør til rådighed for Malta —

VEDTAGET FØLGENDE AFGØRELSE:

*Artikel 1*

På Fællesskabets vegne indgås aftalen mellem Det europæiske økonomiske Fællesskab og Malta om levering af butteroil og smør som fødevarerhjælp; aftalen er bilagt denne afgørelse.

*Artikel 2*

Formanden for Rådet bemyndiges til at udpege de personer, som er beføjede til at undertegne aftalen og at give dem de nødvendige fuldmagter til at forpligte Fællesskabet.

Udfærdiget i Luxembourg, den 2. oktober 1974.

*På Rådets vegne*

Christian BONNET

*Formand*

---

<sup>(1)</sup> EFT nr. L 65 af 7. 3. 1974, s. 1.



## AFTALE

mellem Det europæiske økonomiske Fællesskab og Malta om levering af butteroil og smør som fødevarehjælp

RÅDET FOR DE EUROPÆISKE FÆLLESSKABER

på den ene side,

REGERINGEN FOR MALTA

på den anden side,

HAR VEDTAGET at indgå denne aftale og har med henblik herpå som befuldmægtigede udpeget:

RÅDET FOR DE EUROPÆISKE FÆLLESSKABER:

REGERINGEN FOR MALTA

SOM ER BLEVET ENIGE OM FØLGENDE BESTEMMELSER:

*Artikel I*

Det europæiske økonomiske Fællesskab, herefter benævnt »Fællesskabet«, leverer som gave til Malta, herefter benævnt »bestemmelseslandet«, en mængde på 120 tons butteroil og 36,6 tons smør, hvilke varers kvalitet og betingelserne for emballage fastsættes i bilag I, som udgør en integrerende del af denne aftale.

*Artikel II*

Leverancerne foretages efter bestemmelserne i bilag II, som er en integrerende del af denne aftale.

*Artikel III*

Bestemmelseslandet forpligter sig til at træffe alle nødvendige foranstaltninger med henblik på transport og forsikring af de leverede varer fra leveringsstedet til bestemmelsesstederne.

Det forpligter sig til med største omhu at sørge for, at licitationen om søtransport ikke ubilligt foregriber konkurrencens frie spil. Spørgsmål som måtte opstå i denne forbindelse, vil blive gjort til genstand for konsultationer i henhold til artikel VIII.

*Artikel IV*

Bestemmelseslandet forpligter sig til at anvende de som hjælp modtagne varer til konsum, og ved salget

af varerne på sit marked at anvende de priser, som normalt noteres på dette marked for varer af tilsvarende kvalitet.

Udbyttet fra dette salg indbetales på en særlig konto i nævnte lands statskasse og anvendes til finansiering af en eller flere udviklingsplaner ifølge nærmere bestemmelser, som skal aftales mellem bestemmelseslandet og Fællesskabet.

*Artikel V*

De kontraherende parter forpligter sig til at gennemføre denne aftale, således at den nationale produktion og den internationale handels normale struktur ikke berøres. Med henblik herpå træffer de de nødvendige foranstaltninger for at sikre, at leverancerne i form af fødevarehjælp ikke erstatter, men supplerer de handelstransaktioner, der med rimelighed kunne forventes i mangel af sådanne leverancer.

*Artikel VI*

Bestemmelseslandet træffer alle egnede foranstaltninger for at forhindre:

- genudførelse såvel af de varer, der er modtaget som fødevarehjælp, som af produkter, der er fremstillet deraf;
- handelsmæssig og ikke-handelsmæssig udførsel inden for 6 måneder efter den seneste levering så-

vel af det lokalt fremstillede produkt, som måtte være af samme art som del, der er modtaget som fødevarerhjælp, som af de produkter, der er fremstillet deraf.

#### Artikel VII

Bestemmelseslandet forpligter sig til at underrette Fællesskabet om gennemførelsesbetingelserne for denne aftale. Med henblik herpå meddeler det Kommissionen for De europæiske Fællesskaber følgende:

- 1) straks efter losningen af hver ladning:
  - havne og datoer for skibets ankomst, den lossede vares art og mængde, samt eventuelle bemærkninger om varens kvalitet; den dato, på hvilken losningen er afsluttet; de hermed forbundne udgifter til søtransport og forsikring;
- 2) hver 3. måned, indtil de som hjælp modtagne mængder er fuldstændig opbrugt: solgte mængder, afsætningsform, anvendt salgspris; normale afsætningsomkostninger på bestemmelseslandets marked; omkostninger ved forsikring og i givet fald

ved transport fra lossehavnen til bestemmelsesstederne;

- 3) den 15. januar hvert år indtil den særlige konto er fuldstændig udnyttet:
  - a) opgørelse for denne konto (ind- og udbetalinger) pr. 31. december det foregående år;
  - b) gennemførelsesstadiet for planen eller planerne med angivelse af den samlede finansiering, der er foretaget på dette stadium.

#### Artikel VIII

På begæring af en af de kontraherende parter rådfører disse sig med hinanden om alle spørgsmål vedrørende anvendelsen af denne aftale.

#### Artikel IX

Denne aftale er affattet i to eksemplarer på dansk, engelsk, fransk, italiensk, nederlandsk og tysk, hvilke tekster har samme gyldighed.

### BILAG I

#### BUTTEROIL

#### KVALITET OG BETINGELSERNE FOR EMBALLAGE

##### I. Krav med hensyn til kvalitet

###### a) Varens egenskaber:

Koncentrat af mælkefedt med et indhold af mindst 99,8 % rent fedtstof.

###### b) Standardsammensætning:

(Analyse på fabrikations- og emballeringstidspunktet).

- Indhold af væske og ikke fedtholdige bestanddele: højst 0,2 %
- Fedtstoffer: mindst 99,8 %
- Frie fedtsyrer: højst 0,5 % (udtrykt i oliesyre)
- Peroxydkoncentration/kg: højst 1 enhed (i milliækvivalenter ozon pr. kg)
- Smag: ren
- Lugt: alene mælkefedts egen lugt

##### II. Krav til emballagen

- a) Metaldåser a 20 kg — 1 dåse pr. karton
- b) Påskrift på emballagen (på engelsk):  
Butteroil. Gift of the European Economic Community to Malta.

## SMØR

## KVALITET OG BETINGELSERNE FOR EMBALLAGE

## I. Krav med hensyn til kvalitet

## 1. Usaltet smør

- a) indhold af mælkefedt: minimum 82 %
- b) vandindhold: maksimum 16 %
- c) fremstillet af pasteuriseret syrnet fløde.

## 2. Saltet smør

- a) indhold af mælkefedt: minimum 80 %
- b) vandindhold: maksimum 16 %
- c) saltindhold: fra 0,5 til 2 %
- d) fremstillet af pasteuriseret fløde.

## II. Krav til emballagen

- a) i blokke på 25 kg.
- b) Emballagen skal bestå af modstandsdygtigt materiale, som er af en sådan beskaffenhed, at beskyttelsen af smørret er sikret under hele transporten, hele lagringen og hele afsætningen.
- c) Angivelse på emballagen på engelsk:  
Butter. Gift of the European Economic Community to Malta.

## BILAG II

## BESTEMMELSER I HENHOLD TIL AFTALENS ARTIKEL II

## KAPITEL I

## Almindelige bestemmelser

## Artikel 1

Levering har fundet sted, og risikoen overgår fra Fællesskabet, til bestemmelseslandet i det øjeblik, hvor varen er leveret på det af Kommissionen for De europæiske Fællesskaber angivne udførselssted, på den plads der udpeges af bestemmelseslandet eller af dets i artikel 2 nævnte befuldmægtigede og på de i dette bilag omhandlede vilkår. Med forbehold af artikel 7 og 8 afholdes udgifterne, indtil levering har fundet sted, af Fællesskabet, og derefter af bestemmelseslandet.

## Artikel 2

Med henblik på gennemførelsen af bestemmelserne i dette bilag udpeger Fællesskabet — eventuelt for hvert vareparti — en befuldmægtiget, hvis navn og adresse meddeles bestemmelseslandet umiddelbart efter udpegningen. Bestemmelseslandet udpeger for hver lastehavn en befuldmægtiget, hvis navn og adresse meddeles Fællesskabet hurtigst muligt og om muligt før udnævnelsen af Fællesskabets befuldmægtigede.

## Artikel 3

Forud for proceduren for udpegning af den i artikel 2 omhandlede befuldmægtigede for Fællesskabet, fastsætter Kommissionen for De europæiske Fællesskaber og bestemmelseslandet i fællesskab den periode, i løbet af hvilken leveringen skal begynde.

## KAPITEL II

## Fællesskabets forpligtelser

## Artikel 4

Hvis Fællesskabet ikke kan foretage leveringen på den dato og i givet fald i det tempo, der er fastsat i artikel 6, afholder Fællesskabet alle eventuelle udgifter, som herved påføres bestemmelseslandet, særlig overliggepenge, fautragt og dødfragt.

Størrelsen af overliggebeløbet og de nærmere bestemmelser, der skal fastsættes herom i kontrakterne, mellem bestemmelseslandet og fragtføreren, skal forinden være aftalt mellem bestemmelseslandet og Fællesskabets befuldmægtigede.

De øvrige udgifter, jfr. første stykke godtgøres ikke af Fællesskabet, medmindre de er blevet betalt af bestmmelseslandet med dets samtykke.

*Artikel 5*

Hvis Fællesskabet ikke helt eller delvist kan levere varen på den dato og inden for de frister, der er fastsat i artikel 6, kan Fællesskabets og bestemmelseslandets befuldmægtigede med forbehold af artikel 4, aftale en ny dato og en ny frist til levering af hele varepartiet eller den ikke leverede del heraf.

## KAPITEL III

## Bestemmelseslandets forpligtelser

*Artikel 6*

Efter at have underrettet Fællesskabet, skaffer bestemmelseslandet et eller flere skibe til transport af den samlede varemængde, der er fastsat i aftalens artikel I. Skibenes størrelse skal svare til lastehavnens normale kapacitet, og del skal være klar til lastning på en dato inden for den i artikel 3 nævnte periode.

Bestemmelseslandets befuldmægtigede meddeler Fællesskabet denne dato og datoen for påbegyndelsen af leveringen, så snart han kender disse, om muligt 20 dage og under alle omstændigheder 10 hele dage før datoen for leverings påbegyndelse.

Han fastsætter sammen med Fællesskabets befuldmægtigede leveringsrytmen.

*Artikel 7*

Hvis bestemmelseslandet ikke kan påbegynde lastningen på den i artikel 6, første stykke, fastsatte dato, skal bestemmelseslandets befuldmægtigede straks underrette Fællesskabets befuldmægtigede herom.

I så fald kan en ny dato for påbegyndelsen af leveringen, op i givet fald en ny leveringsrytme straks aftales mellem Fællesskabets og bestemmelseslandets befuldmægtigede. Omkostningerne i forbindelse med lastningens forsinkelse påhviler bestemmelseslandet undtagen i tilfælde af force majeure.

Såfremt den i andet stykke omhandlede dato falder senere end 30 hele dage efter den i artikel 6, første stykke, fastsatte dato for lastningen, kan Fællesskabet afhænde varen med forbehold af den i aftalens artikel I, fastsatte forpligtelse.

*Artikel 8*

Dersom skibet ikke kan rumme hele den fastsatte mængde, meddeler bestemmelseslandet så hurtigt som muligt og senest 15 hele dage, efter at lastningen er afsluttet, om det vil modtage den resterende mængde eller give afkald herpå.

I det første tilfælde finder artikel 7, andet og tredje stykke, anvendelse på restmængden, hvis leveringen heraf endnu ikke har fundet sted.

I det andet tilfælde anses Fællesskabet for at have opfyldt de i aftalens artikel I fastsatte forpligtelser over for bestemmelseslandet, og Fællesskabet bærer de udgifter der følger af afkaldet.

Under alle omstændigheder anses afkaldet for definitivt, dersom fristen på 15 hele dage er overskredet, uden at bestemmelseslandet har givet meddelelse.

*Artikel 9*

Ved varens levering udleverer bestemmelseslandet et overtagelsescertifikat til Fællesskabets befuldmægtigede med angivelse af lastehavnen og datoen for lastningen, varens art, og mængde, samt eventuelle bemærkninger om varens kvalitet.

**Meddelelse vedrørende undertegnelse af aftalen om levering af fødevarerhjælp mellem  
Det europæiske økonomiske Fællesskab og Malta**

Aftalen mellem Det europæiske økonomiske Fællesskab og Malta om levering af butteroil og smør som fødevarerhjælp, som Rådet har besluttet at indgå den 2. oktober 1974, er blevet undertegnet i Bruxelles den 3. oktober 1974.

For Rådet for De europæiske Fællesskaber af Emile Cazimajou, befuldmægtiget minister, formand for De faste repræsentanternes Stedfortræder-Komité,

samt Hr. Durieux, direktør for udvikling og samarbejde i Kommissionen for De europæiske Fællesskaber.

For regeringen for dette land af Anthony J. B. Soler, rådgiver, chargé d'Affaires a. i. ved dette lands mission ved De europæiske Fællesskaber.

# KOMMISSION

## AFTALE MELLEM

Amerikas forenede Stater, Det europæiske Atomenergifællesskab (Euratom), kongeriget Belgien, forbundsrepublikken Tyskland, Irland, Den italienske Republik, storhertugdømmet Luxembourg og kongeriget Nederlandene om atomvidenskabelig og -teknologisk information

(74/560/Euratom)

### Præambel

I betragtning af at oplysninger om kerneenergiforskning og udviklingen på dette område i Amerikas forenede Stater og i De europæiske Fællesskaber meddeles i et omfattende informationsmateriale, og at De forenede Staters Atomenergikommission, herefter benævnt USAEC, og Det europæiske Atomenergifællesskab (Euratom) har ydet en betydelig indsats ved udviklingen af informationssystemer med henblik på at sikre en let adgang til nuklear dokumentation;

i betragtning af at regeringen for Amerikas forenede Stater og Euratom den 8. november 1958 og den 11. juni 1960 har indgået aftaler om samarbejde om den fredelige anvendelse af atomenergi, herunder udveksling af uklassificeret informationsmateriale;

i betragtning af at Amerikas forenede Stater, repræsenteret ved USAEC, Det europæiske Atomenergifællesskab (Euratom), repræsenteret ved Kommissionen for De europæiske Fællesskaber, herefter benævnt Den europæiske Kommission, kongeriget Belgien, forbundsrepublikken Tyskland, Irland, Den italienske Republik, storhertugdømmet Luxembourg og kongeriget Nederlandene — herefter benævnt parterne — ønsker at samarbejde til fremme af den effektive udbredelse af videnskabelig og teknologisk information inden for det nukleare område,

ER PARTERNE BLEVET ENIGE OM FØLGENDE BESTEMMELSER:

### Artikel I

#### Definitioner

For så vidt angår aftalen forstås ved:

1. »informationsmateriale«: uklassificeret videnskabelig og teknisk litteratur af enhver art, herunder men ikke begrænset til bøger, tidsskriftartikler,

konferencebidrag, disputatser, patenter og rapporter;

2. »ukonventionelt informationsmateriale«: former for informationsmateriale, der ikke er umiddelbart tilgængeligt ved salg til offentligheden, herunder men ikke begrænset til disputatser, patenter og rapporter;
3. »emneområde«: et begrænset antal specifikke videnskabelige områder udvalgt inden for samtlige videnskabelige discipliner, der omfatter de emner eller fagområder, med hensyn til hvilke der i overensstemmelse med aftalen skal samles og udveksles informationsmateriale;
4. »datafil«: bibliografiske referencer, resumeer og deskriptorer, udarbejdet på grundlag af informationsmateriale inden for emneområdet og oplagret i elektronisk læselig form, normalt på computer-magnetbånd.

### Artikel II

#### Parternes forpligtelser

1. Parterne forpligter sig til at koordinere deres arbejde med at indsamle, vurdere, behandle og videreformidle det nukleare informationsmateriale, der fremkommer på deres respektive territorier eller for Euratom's vedkommende ved gennemførelsen af dets forskningsprogram.
2. Parterne bestræber sig på at sikre en fuldstændig og rettidig indsamling og behandling af relevant informationsmateriale.
3. Arbejdsprocedurer og tekniske aspekter i forbindelse med gennemførelse af denne aftale, herunder men ikke begrænset til emneområdet, magnetbånd-formatet, thesauri og de normer, der er bestemt til at muliggøre indførsel af informationer i parternes respektive systemer, skal bestemmes ved en aftale

mellem USAEC og Euratom, der handler i eget navn og på de øvrige parter vegne. Parterne anerkender, at disse arbejdsprocedurer og tekniske aspekter kræver regelmæssige undersøgelser og kan blive genstand for revision for at tage hensyn til parternes skiftende interesser, og til ny udvikling inden for videnskab og teknologi eller for at opnå overensstemmelse med lignende udvekslingsaftaler som dem, der er behandlet i denne aftale, og som parterne måtte indgå med andre lande eller organisationer. Parterne er indstillet på, at de ovenfor anførte undersøgelser og revisioner vil kunne foretages af udvalg, arbejdsgrupper eller ved andre former for rådslagning mellem parterne i denne og lignende udvekslingsaftaler.

4. Ved udformningen af arbejdsprocedurerne og de tekniske aspekter i forbindelse med gennemførelsen af denne aftale tager parterne hensyn til Den internationale Atomenergiorganisations program for udvikling af et internationalt nukleart informationssystem og til den kendsgerning, at andre bilaterale eller multilaterale aftaler udarbejdes af forskellige lande med henblik på samarbejde ved udveksling af nuklearinformation. Parterne drager derfor omsorg for, at de arbejdsprocedurer og tekniske aspekter, der udformes ved et sådant bilateralt og multilateralt samarbejde er indbyrdes forenelige og bidrager til en gnidningsløs og effektiv overgang til det internationale nukleare informationssystem.

5. Det europæiske Atomenergifællesskab (Euratom), i denne forbindelse repræsenteret ved Den europæiske Kommissionen.

- i) overvåger alt informationsmateriale om arbejde, der helt eller delvist er finansieret af Det europæiske Fællesskab, og som oprindeligt er offentliggjort i De europæiske Fællesskab, og udvælger heraf alt det informationsmateriale, der hører ind under emneområdet;
- ii) udarbejder resumeer på engelsk over det således udvalgte informationsmateriale;
- iii) indexerer på engelsk det udvalgte informationsmateriale under anvendelse af den vedtagne thesaurus over deskriptorer;
- iv) forsyner USAEC med resumeer og deskriptorer til det udvalgte informationsmateriale og de dertil svarende bibliografiske referencer (i begyndelsen i maskinskrevet form, der snarest muligt erstattes af en ved fælles aftale vedtaget elektronisk læselig form), samt kopier af alt ukonventionelt informationsmateriale i trykt form eller som mikrofiche.

6. Regeringerne for kongeriget Belgien, forbundsrepublikken Tyskland, Irland, Den italienske Republik, storhertugdømmet Luxembourg og kongeriget Nederlandene:

- i) overvåger alt informationsmateriale, der oprindeligt er offentliggjort henholdsvis i Belgien, i forbundsrepublikken Tyskland, i Irland, i Italien, i Luxembourg og i Nederlandene, og udvælger heraf alt informationsmateriale, der hører ind under emneområdet;
- ii) udarbejder resumeer på engelsk over det således udvalgte informationsmateriale;
- iii) indexerer på engelsk det udvalgte informationsmateriale under anvendelse af den vedtagne thesaurus over deskriptorer;
- iv) forsyner USAEC med resumeer og deskriptorer til det udvalgte informationsmateriale og de dertil svarende bibliografiske referencer (i begyndelsen i maskinskrevet form, der snarest muligt erstattes af en ved fælles aftale vedtaget elektronisk læselig form), samt kopier af alt ukonventionelt informationsmateriale i trykt form eller som mikrofiche.

7. USAEC

- i) overvåger alt informationsmateriale, der oprindeligt er offentliggjort i Amerikas forenede Stater og udvælger heraf alt informationsmateriale, der hører ind under emneområdet;
- ii) udarbejder resumeer på engelsk over det således udvalgte informationsmateriale;
- iii) indexerer på engelsk det udvalgte informationsmateriale under anvendelse af den vedtagne thesaurus over deskriptorer;
- iv) forsyner de andre parter med resumeer og deskriptorer til det udvalgte informationsmateriale og de dertil svarende bibliografiske referencer (i begyndelsen i maskinskrevet form, der snarest muligt erstattes af en ved fælles aftale vedtaget elektronisk læselig form), samt kopier af alt ukonventionelt informationsmateriale i trykt form eller som mikrofiche.

8. Hver af parterne afholder udgifterne i forbindelse med deres virksomhed i henhold til denne aftale.

### Artikel III

#### Benyttelse af datafilen

1. Hver af parterne har eneret til at fastsætte betingelserne og de nærmere bestemmelser for benyttelsen af datafilen inden for deres territorier.

2. Hver af parterne har eneret til at fastsætte betingelserne og de nærmere bestemmelser for benyttelsen af deres egne bidrag til datafilen uden for de andre parters territorier.

3. Såfremt en af parterne forhandler om en aftale om et andet lands eller en anden international organisations bidrag til datafilen, drager den omsorg for, at de andre parter i denne aftale opnår ret til inden for deres territorier at benytte sådanne yderligere bidrag til datafilen.

4. Anvendelse eller benyttelse af enhver information, der udveksles eller overgives mellem parterne i henhold til denne aftale, er på den parts ansvar, der

modtager informationen, og den anden part står hverken inde for nøjagtigheden eller fuldstændigheden af en sådan information eller for en sådan informations egnethed i forbindelse med særlig benyttelse eller anvendelse af enhver art.

#### Artikel IV

#### Gyldighedsperiode

Denne aftale forbliver i kraft i en periode på tre år efter parternes undertegnelse og kan forlænges, såfremt parterne indbyrdes er enige herom. Hver af parterne kan med en opsigelsesfrist på seks måneder bringe sin deltagelse i denne aftale til ophør.

Til bekræftelse heraf har de undertegnede repræsentanter underskrevet denne aftale.

Udfærdiget i Bruxelles, den nittende september nitten hundrede og fireoghalvfjerds i otte eksemplarer på dansk, engelsk, fransk, italiensk, nederlandsk og tysk, idet hver tekst har samme gyldighed.

For Regeringen for Amerikas forenede Stater:

J. GREENWALD

For Det europæiske Atomenergifællesskab:

Kommissionen for De europæiske Fællesskaber

G. SCHUSTER      R. APPLEYARD

For Regeringen for kongeriget Belgien:

J. van der MEULEN

For Regeringen for forbundsrepublikken Tyskland:

E. BOEMKE

For Regeringen for Irland:

B. DILLON

For Regeringen for Den italienske Republik:

G. BOMBASSEI de VETTOR

For Regeringen for storhertugdømmet Luxembourg:

J. DONDELINGER

For Regeringen for kongeriget Nederlandene:

E. KORTHALS ALTES